



John and Jenn
SAMSON
serving DOOR International
Kenya

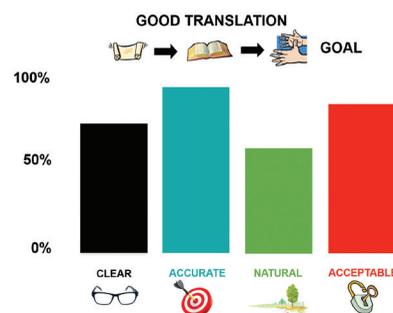
PRAISES & PRAYER

- Sophie is sleeping through the night consistently!
- Jennifer's family helped move our things into storage.
- John will be going with the KSL team for community testing in June. Pray for safety for John and strength for Jenn as she holds down the fort.

You could translate the Bible if you wanted to. All it takes is a knowledge of two languages, a Bible and some writing materials. That's all you need to translate the Bible from one language to another. Granted, it probably won't be any good, but technically you could do it.

the highest quality
OF TRANSLATION ✓

Something in America we don't have to worry about too much is quality of translation. The English Bibles that we commonly use are all of a very high quality because they have been translated and reviewed by teams of experts. However, for those of us translating the Bible, worrying about the quality of translation is most of what we do.



In order to gauge the quality of a Bible translation, translators use the CANA principle. It stands for Clear, Accurate, Natural, and Acceptable. The goal of a translation is to have each of these four categories as close to 100% as possible. Everyone wants a translation that is 100% clear, 100% accurate, 100% natural, and 100% acceptable. Unfortunately, this is impossible. The only Bible that is 100% accurate is the original manuscript, but since most people can't read Greek or Hebrew, that means it has 0% clarity and naturalness.

A good translation will be high in each of these categories, but there is always a trade-off. The NASB translation has the goal to stick as close as possible to the original form. As such, the accuracy is high, but the naturalness of the English is lower. The NIV translation is a bit more middle ground. A translation such as the NLT is higher in naturalness and clarity, but less accurate. Each of these translations serves its intended purpose well.

However, that translation we were setting out to do at the beginning of the letter, armed with pen, paper, and a middling knowledge of two languages? That translation will probably be low in all of the categories. **Realizing that, much of what we do at DOOR is providing training to translation teams.**

Here in Kenya, it seems we've got a never-ending cycle of translation teams coming in for training. In the last newsletter, I mentioned I was teaching Discourse Analysis to an Asian team. This time I'm co-teaching it with a senior consultant, Josh Cadd, to a group of three new teams from Botswana, Eswatini, and Zimbabwe. **Working with the Kenyan SL team for the past few months, I've been able to notice common areas of difficulty for the translators, so we've revised the course to address those issues.** Each team that comes to DOOR gets several months of training in a variety of topics so that we can ensure the highest quality of translation.

Jenn's Spot

"We can rejoice, too, when we run into problems and trials, for we know that they help us develop endurance. And endurance develops strength of character, and character strengthens our confident hope of salvation. And this hope will not lead to disappointment. For we know how dearly God loves us, because he has given us the Holy Spirit to fill our hearts with his love." Romans 5:3-5 (NLT)



This is one of those "easier said than done" passages. Sophie and I had our first time staying home while John was at his immersion training and it was...rough. I am definitely not superwoman, and it was evident. But God. God really showed me what it means when He says He is our Husband in incredibly tangible ways. God taught me it was ok to be weak, and to need and accept the help He provided through others. He co-parented with me, soothing Sophie when everything I tried wasn't working, letting her sleep so I could get some sleep too. He gave me strength when I had run out of my own. (Which really...isn't my own anyway.) Reading this passage this morning and looking back, I can attest that it is true. He will develop us through "problems and trials." And we don't go through them on our own. God is with us with every step, if we will just look to, lean on, and obey Him, which is something He's working on in me. Thank you for praying for us; we felt it.

a word from Sophie:

Sophie says: "Nlaaualao maama umamo."



135 N. State St., Suite 200
Zeeland, MI • 49464
616.741.7200
DOORInternational.org

ABOUT DOOR

DOOR International's mission is to bring God's Word and reproducing Christian fellowships to the Deaf of the world. DOOR is a non-denominational, non-profit (501(c)3) Christian mission organization of many Deaf people (and a few hearing people).

To Send Donations: Dept. 9012, P.O. Box 30516, Lansing, MI 48909-8016

While DOOR seeks to apply every gift as intended, all contributions are solicited with the understanding that DOOR has complete discretion and control over the use of all donated funds.

